

Georg Philipp

# TELEMANN

---

## Machet die Tore weit

Let all the gates be raised

TVWV 1:1074

Kantate zum 1. Advent

Soli S(A)TB, Coro SATB

2 Oboi, 2 Violini, Viola e Basso continuo

Cantata for the first Sunday in Advent

solī S(A)TB, choir SATB

2 oboes, 2 violins, viola and basso continuo

herausgegeben von / edited by

Traugott Fedtke

Klaus Hofmann (Herbipol.)

Telemann-Archiv · Stuttgarter Ausgaben

Urtext

Klavierauszug / Vocal score

Paul Horn



---

Carus 39.105/03

# Inhalt

Vorwort / Foreword	1
1. Coro (SATB) Machet die Tore weit <i>Let all the gates be raised</i>	2
2. Arie (Soprano) Jesu, komm in meine Seele <i>Jesu, come and fill my spirit</i>	12
3. Rezitativ (Tenore) Ich will zum Einzug gern die Bahn bereiten <i>I gladly will prepare the way to cheer thee</i>	14
4. Arie (Basso) Ich will beten, ich will ringen <i>In my praying, in my working</i>	15
5. Choral (Coro) Warum willst du draußen stehen <i>Why wilt thou stand far beyond me</i>	18

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur, zugleich Orgelstimme (Carus 39.105),  
Klavierauszug (Carus 39.105/03),  
Chorpartitur (Carus 39.105/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 39.105/19).

Eine CD-Einspielung der Kantate mit dem *Motettenchor Stuttgart* unter Leitung von Günter Graulich ist erhältlich (Carus 83.333).

The following performance material is available for this work:

full score, also organ part (Carus 39.105),  
vocal score (Carus 39.105/03),  
choral score (Carus 39.105/05),  
complete orchestral material (Carus 39.105/19).

Available on CD with *Motettenchor Stuttgart*, conducted by Günter Graulich (Carus 83.333).

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich. Sie enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com)

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com)

## Vorwort

Georg Philipp Telemanns Adventskantate *Machet die Tore weit* ist seit langem eines seiner beliebtesten Kirchenmusikwerke. Die Kantate, mit der Telemann seinen so genannten „Sicilianischen Jahrgang“ eröffnet, entstand zum 1. Advent des Jahres 1719 für den Eisenacher Hof nach einem Text des Fürstlich Eisenachischen Regierungssekretärs Johann Friedrich Helbig (1680–1722). Telemann selbst hat die Kantate 1722 in Hamburg aufgeführt, 1727 erklang sie auch in Frankfurt am Main unter Telemanns zweitem Nachfolger im dortigen Musikdirektorenamt Johann Balthasar König (1691–1758). 1734 hat Johann Sebastian Bach das Werk eigenhändig abgeschrieben und am 1. Advent des Jahres – wenige Wochen vor der Uraufführung des *Weihnachtsoratoriums* – in der Leipziger Nikolaikirche dargeboten.

Die Hauptquelle der vorliegenden Ausgabe ist Bachs Partiturabschrift. Ergänzend kommen Aufführungsstimmen hinzu, die teils 1734 in Bachs Auftrag angefertigt wurden, teils von einer Aufführung unter Carl Philipp Emanuel Bach (1714–1788) in dessen Hamburger Musikdirektorenzeit nach 1768 herrühren. Dabei wurden die Solopartien der beiden Arien mit Verzierungen vorgetragen, die wahrscheinlich von C. Ph. E. Bach stammen. Die ornamentierten Fassungen sind im Anhang dieses Klavierauszugs wiedergegeben.

Beim Text des Eingangschors handelt es sich um Psalm 24, Vers 7–10, beim Schlusschoral um die 1. Strophe des Liedes *Warum willst du draußen stehen* von Paul Gerhardt (1607–1676) in der Melodiefassung von Johann Crüger (1598–1662).

Göttingen, im Herbst 2015

Klaus Hofmann

## Foreword

Georg Philipp Telemann's Advent cantata, *Machet die Tore weit*, has long been one of his most acclaimed works of church music. The cantata, with which Telemann opened his so-called "Sicilian annual cycle," was composed for the First Sunday of Advent in the year 1719 for the Court of Eisenach on a text by Johann Friedrich Helbig (1680–1722), Secretary of the Princely Government of Eisenach. Telemann himself had conducted the cantata in 1722 in Hamburg; in 1727 it was performed in Frankfurt am Main, conducted by his second successor as Music Director there, Johann Balthasar König (1691–1758). In 1734 Johann Sebastian Bach had personally copied the work and on the First Sunday of Advent of that year, just a few weeks before the first performance of the *Christmas Oratorio*, presented it at the Nicolaikirche in Leipzig.

The primary source for the present edition is Bach's own copy of the score. Additional sources are, in part, the performance parts which were made in 1734, as ordered by Bach, and also parts used in a performance conducted by Carl Philipp Emanuel Bach (1714–1788) which stemmed from his tenure as Music Director in Hamburg, sometime after 1768. At this time the solo parts of both arias were performed with ornamentation which probably derived from C. P. E. Bach. The ornamented versions of these arias are reproduced in the appendix of this vocal score.

The text of the opening chorus is based on Psalm 24, verses 7–10, while the text of the closing chorale is the first stanza of the hymn *Warum willst du draußen stehen*, by Paul Gerhardt (1607–1676), with the melody by Johann Crüger (1598–1662).

Göttingen, autumn 2015

Translation: Earl Rosenbaum

Klaus Hofmann

# Machet die Tore weit

Let all the gates be raised

TVVW 1:1074

Georg Philipp Telemann

1681–1767

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

## 1. Chor

**Vivace**

Tutti

Soprano  
Ma-chet die To-re weit, ma-chet die To-re weit und die Tü-ren  
Let all the gates be raised, let all the gates be raised and the world's great

Alto  
Ma-chet die To-re weit, ma-chet die To-re weit und die Tü-ren  
Let all the gates be raised, let all the gates be raised and the world's great

Tenore  
Ma-chet die To-re weit, ma-chet die To-re weit und die Tü-ren  
Let all the gates be raised, let all the gates be raised and the world's great

Basso  
Ma-chet die To-re weit, ma-chet die To-re weit und die Tü-ren  
Let all the gates be raised, let all the gates be raised and the world's great

Ob  
VI  
Archi  
Basso continuo  
Organo

4  
in der Welt hoch, hoch, hoch - ren ein-zie-he,  
doors be raised high, high, hi ry may en-ter,

in der Welt hoch, hoch, hoch - ren ein-zie-he,  
doors be raised high, h' h' of all glo-ry may en-ter,

in der Welt hoch, hoch, hoch - ren ein-zie-he,  
doors be raised h' at the King of all glo-ry may en-ter,

in d hoch, daß der Kö-nig der Eh - ren ein-zie-he,  
doors high, that the King of all glo-ry may en-ter,

Aufl. 11. / 11th edition / Duration: ca. 25 min.

© 1957 by Carus-Verlag, Stuttgart – 11. Auflage / 11th Printing 2019 – CV 39.105.

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edita et augm.

& Klaus Hofmann (Herbipol.)

English version by Jean Lunn

8

ma-chet die To-re weit, ma-chet die To-re weit und die Tü-ren in der Welt hoch,  
 let all the gates be raised, let all the gates be raised and the world's great doors be raised high,

ma-chet die To-re weit, ma-chet die To-re weit und die Tü-ren in der Welt hoch,  
 let all the gates be raised, let all the gates be raised and the world's great doors be raised high,

ma-chet die To-re weit, ma-chet die To-re weit und die Tü-ren in der Welt hoch,  
 let all the gates be raised, let all the gates be raised and the world's great doors be raised high,

ma-chet die To-re weit, ma-chet die To-re weit und die Tü-ren in der Welt hoch,  
 let all the gates be raised, let all the gates be raised and the world's great doors be raised high,

12

hoch, hoch, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he,  
 high, high, that the King of all glo-ry may en-ter, the King of all glo-ry may en-ter,

hoch, hoch, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he,  
 high, high, that the King of all glo-ry may en-ter, the King of all glo-ry may en-ter,

hoch, hoch, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he,  
 high, high, that the King of all glo-ry may en-ter, the King of all glo-ry may en-ter,

hoch, hoch, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he,  
 high, high, that the King of all glo-ry may en-ter, the King of all glo-ry may en-ter,

16

he, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he,  
 ter, that the King of all glo-ry may en-ter, the King of all glo-ry may en-ter,

he, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he,  
 ter, that the King of all glo-ry may en-ter, the King of all glo-ry may en-ter,

he, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he,  
 ter, that the King of all glo-ry may en-ter, the King of all glo-ry may en-ter,

he, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, der Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he,  
 ter, that the King of all glo-ry may en-ter, the King of all glo-ry may en-ter,

Adagio

Solo

Wer ist der - sel - bi - ge  
Who is this mar - vel - ous

Kö - nig der Eh - ren?  
King of all glo - ry?

Wer ist der - sel - bi - ge Kö - nig der Eh - ren?  
Who is this mar - vel - ous King of all glo - ry?

PROBE PARTITUR  
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vivace

Tutti

Es ist der Herr, stark und mäch - tig, der  
It is the Lord strong and might - y, the

Es ist der Herr, stark und mäch - tig, der Herr stark und  
It is the Lord strong and might - y, the Lord strong and

der Herr, stark und mäch - tig im  
is the Lord strong and might y in

err, stark und mäch - tig, der Herr  
Lord strong and might - y, the Lord

Oboi con Alto e So

31

Herr, stark und mäch - tig im Streit,  
 Lord strong and might - y in strife,

mäch - tig im Streit,  
 might - y in strife,

Streit,  
 strife,

34

mäch-tig, mäch - tig  
 might - y, might -

mäch-tig, mäch - tig  
 might - y, might -

mäch - tig, mäch - tig  
 might - y, might -

im Streit, es ist der  
 in strife, it is the

37

es ist der Herr, stark und mäch - tig im Streit,  
 it is the Lord strong and might - y in strife,

und mäch - tig, der Herr, stark und mäch - tig im Streit,  
 and might - y, the Lord strong and might - y in strife,

es ist der Herr, stark und mäch - tig im Streit,  
 it is the Lord strong and might - y in strife,

und mäch - tig, der Herr, stark und mäch - tig im Streit,  
 and might - y, the Lord strong and might - y in strife,

40

Streit,  
strife,

mäch - tig im Streit,  
might - y in strife,

43

mäch - tig, mäch - tig im  
might - y, might - y in

mäch - tig, mäch - tig im  
might - y, might - y in

46

Streit, mäch - ti  
strife, might

Streit, im Streit.  
strife, in strife.

mäch - tig im Streit.  
might - y in strife.

Ma - chet die To - re weit,  
Let all the gates be raised,

Ma - chet die To - re weit,  
Let all the gates be raised,

re weit,  
raised,

weit,  
raised,

**Vivace**

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ma-chet die To-re weit und die Tü-ren in der Welt hoch, hoch, hoch, daß der  
 let all the gates be raised and the world's great doors be raised high, high, high, that the

ma-chet die To-re weit und die Tü-ren in der Welt hoch, hoch, hoch, daß der  
 let all the gates be raised and the world's great doors be raised high, high, high, that the

ma-chet die To-re weit und die Tü-ren in der Welt hoch, hoch, hoch, daß der  
 let all the gates be raised and the world's great doors be raised high, high, high, that the

ma-chet die To-re weit und die Tü-ren in der Welt hoch, hoch, hoch, daß der  
 let all the gates be raised and the world's great doors be raised high, high, high, that the

Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, ma-chet die To-re weit  
 King of all glo-ry may en-ter, let all the gates be raised

Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, ma-chet die To-re weit  
 King of all glo-ry may en-ter, let all the gates be raised

Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, ma-chet die To-re weit  
 King of all glo-ry may en-ter, let all the gates be raised

Kö-nig der Eh-ren ein-zie-he, ma-chet die To-re weit  
 King of all glo-ry may en-ter, let all the gates be raised

und die Tü-ren in der Welt hoch, hoch, hoch, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-  
 and the world's great doors be raised high, high, high, that the King of all glo-ry may

und die Tü-ren in der Welt hoch, hoch, hoch, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-  
 and the world's great doors be raised high, high, high, that the King of all glo-ry may

und die Tü-ren in der Welt hoch, hoch, hoch, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-  
 and the world's great doors be raised high, high, high, that the King of all glo-ry may

und die Tü-ren in der Welt hoch, hoch, hoch, daß der Kö-nig der Eh-ren ein-  
 and the world's great doors be raised high, high, high, that the King of all glo-ry may

PROBEKOPPIERT  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

zie - he, der Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he, daß der Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he, der  
 en - ter, the King of all glo - ry may en - ter, that the King of all glo - ry may en - ter, the  
 zie - he, der Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he, daß der Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he, der  
 en - ter, the King of all glo - ry may en - ter, that the King of all glo - ry may en - ter, the  
 zie - he, der Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he, daß der Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he, der  
 en - ter, the King of all glo - ry may en - ter, that the King of all glo - ry may en - ter, the  
 zie - he, der Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he, daß der Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he, der  
 en - ter, the King of all glo - ry may en - ter, that the King of all glo - ry may en - ter, the

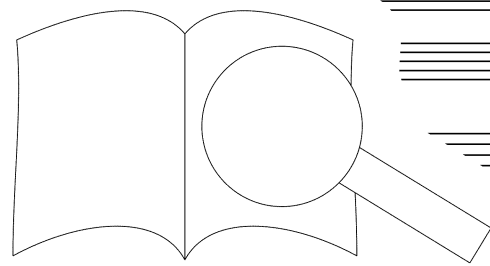
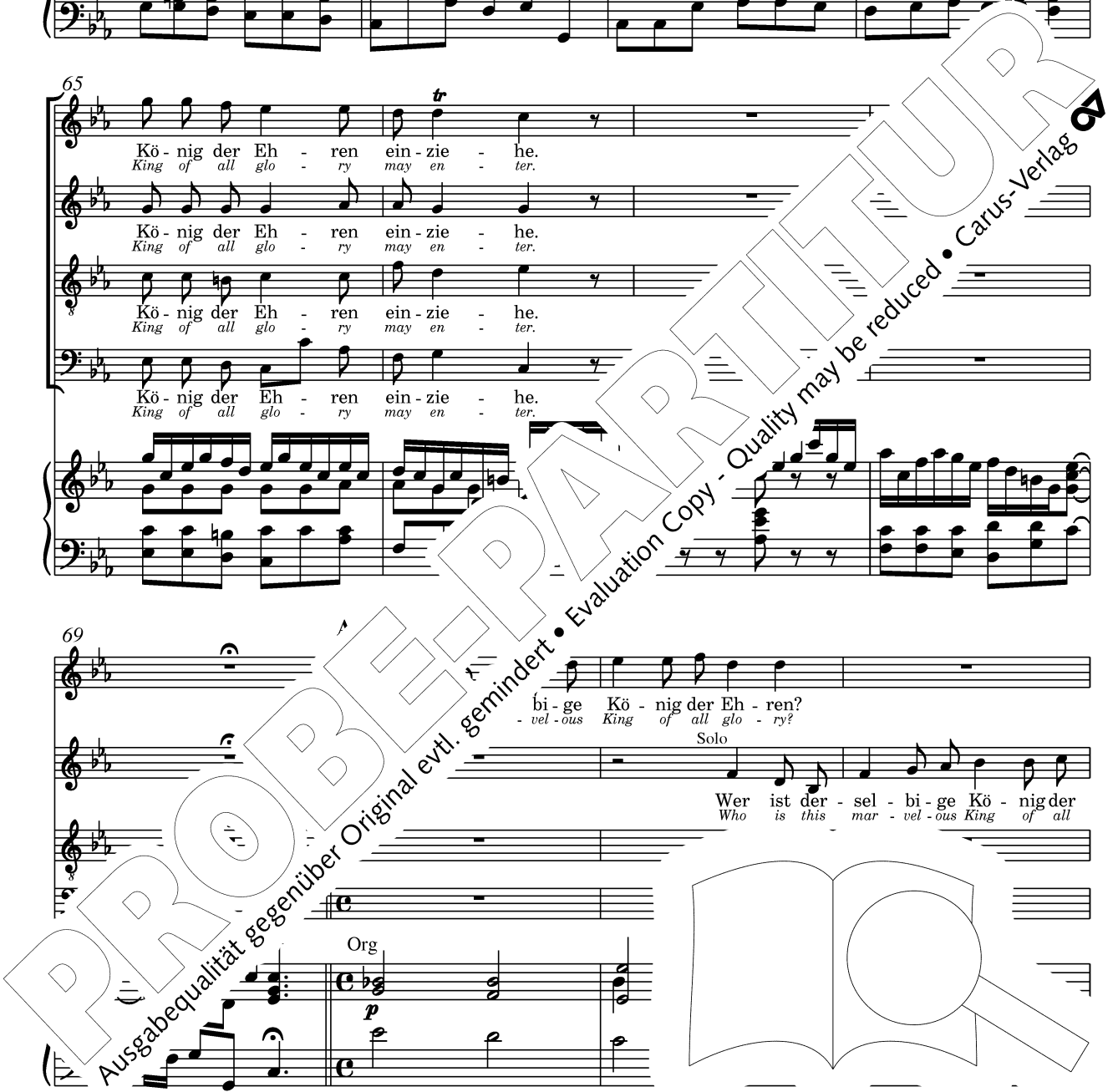
65

Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he.  
 King of all glo - ry may en - ter.  
 Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he.  
 King of all glo - ry may en - ter.  
 Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he.  
 King of all glo - ry may en - ter.  
 Kö - nig der Eh - ren ein - zie - he.  
 King of all glo - ry may en - ter.

69

bi - ge Kö - nig der Eh - ren?  
 - vel - ous King of all glo - ry?  
 Solo  
 Wer ist der - sel - bi - ge Kö - nig der  
 Who is this mar - vel - ous King of all

Org



Vivace

*Tutti*

Eh - ren?  
glo - ry?

*Solo*

Wer ist der - sel - bi - ge Kö - nig der Eh - ren?  
Who is this mar - vel - ous King of all glo - ry?

*Tutti*

Es ist der  
It is the

Es ist der Herr Ze - ba - oth, Ze - ba - oth, Ze - ba - oth,  
It is the Lord Sab - a - oth, Sab - a - oth, Sab - a - oth,

*Archi*

*f*

*Ob II*

*Tutti*

Es ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth, der Herr,  
It is the Lord Sab - a - oth, the Lord Sab - a - oth, the Lord,

Herr Ze - ba - oth, Ze - ba - oth, der Herr, der Herr Ze - ba - oth, der  
Lord Sab - a - oth, Sab - a - oth, the Lord, the Lord Sab - a - oth, de

oth, der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth, der H  
oth, the Lord Sab - a - oth, the Lord Sab - a - oth, the

oth, der Herr Ze - ba - oth, es ist der Herr, der Herr, der  
oth, the Lord Sab - a - oth, it is the Lord, the Lord, the

*Ob I*

*Tutti*

Ze - ba - oth, ist  
Sab - a - oth, is

Herr, der  
Lord, the

Herr, der Herr, Herr Ze - ba - oth,  
Lord, the Lord, Lord Sab - a - oth;

Herr Ze - ba - oth, der Herr, Herr  
Lord Sab - a - oth, the Lord, Lord

- ba - oth, Ze - ba - oth, der  
b - a - oth, Sab - a - oth, the

t der  
the

er ist der Kö-nig der Eh - - - -  
 he is the King of all glo - - - -

er ist der Kö-nig der Eh - - - - ren, der Kö-nig der  
 he is the King of all glo - - - - ry, the King of all

er ist der Kö-nig der Eh - - - - ren, der Eh-ren, er ist der Kö-nig der  
 he is the King of all glo - - - - ry, all glo - ry, he is the King of all

Kö-nig der Eh - - - - ren, er ist der Kö-nig der  
 King of all glo - - - - ry, he is the King of all

Ob I Tutti

Ob II

- ren, der Kö-nig, der Kö-nig der Eh-ren, er ist der  
 - ry, the King, the King of all glo-ry, he is the

Eh - - - - ren, der Kö-nig der Eh-ren, er ist der K  
 glo - - - - ry, the King of all glo-ry, he is the K

Eh - - - - ren, der Kö-nig der Eh-ren, der Kö-nig der  
 glo - - - - ry, the King of all glo-ry, the King of all

Eh - - - - ren, der Kö-nig der Eh-ren, K  
 glo - - - - ry, all glo-ry, Kö-nig der Eh-ren,  
 all glo-ry, all glo-ry, glo-ry, all glo-ry,

- ren, der Kö - - ren, der Eh - ren, der Kö-nig der  
 - ry, the Kir - - ry, all glo - ry, the King of all

der Kö-nig der Eh-ren, der Eh-ren, er ist der Kö-nig der  
 cy, the King of all glo-ry, all glo-ry, he is the King of all

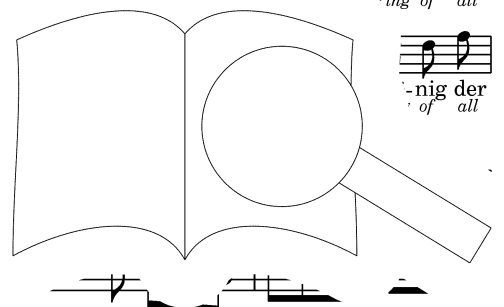
Eh - - - - ren, der K  
 glo - - - - ry, the King of all

er Kö-nig der  
 King of all

nig der Eh - -  
 of all glo - - - -

nig der  
 of all

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





2. Arie

Andante

Soprano

Je - su, komm in mei - ne  
Je - su, come and fill my

Org *p*

Archi

pizz.

5

See - le, laß sie dei - ne Woh - nung sein, komm, Je - su,  
spir - it; let it be thy dwell - ing place, come, Je - su,

Ob

Archi

9

komm, komm, komm in mei - ne See - le, komm, Je - su.  
come, come, come and fill my spir - it, come, Je - su.

Ob

Archi

tr

Arr'

13

See - le, komm, komm, komm, laß sie Woh - nung sein,  
spir - it, come, come, come, let it dwell - ing place,

Ob

Archi

16

komm in komm, Je - su, laß sie dei - ne Woh - nung  
come and come, Je - su, let it be thy dwell - ing

19

*Fine*

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23

Treib aus ihr der Sün - den Wust,  
 Drive from it the dust of sin,

Org

arco

26

treib aus ihr der Sün - den Wust, Eh - re, Geiz und  
 drive from it the dust of sin, Glo - ry, lust, and

29

Flei - - sches - lust, gönn ihr dei - ner Gna - d  
 earth - - ly gain; Grant it thy great light

32

dei - ner Gna - den Sch für ihr dei - ner  
 thy great light of grac. for it thy great

35

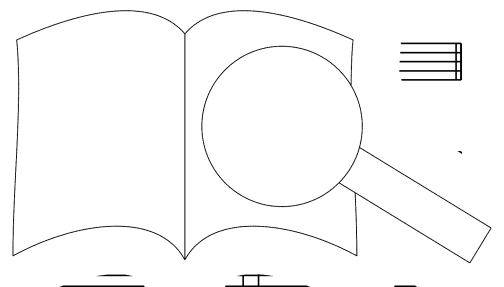
Gna - den Scheir dei - ner Gna - den Schein,  
 light of grac thy great light of grace,

38

dei -

thy

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Da Cap

### 3. Rezitativ

Tenore

Ich will zum Ein-zug gern die Bahn be-rei-ten und dir die Klei-der ei-ner heil-gen  
*I glad-ly will pre-pare the way to cheer thee, And cast the gar-ments of blest mod-es-*

4

Scheu von wah-rer Buß und Glau-ben un-ter-brei-ten. Nur ste-he mit  
*ty, Of true re-pent-ance, and true faith be-fore thee. But plead f-nd*

7

dei-nem Gei-ste bei, daß dir mein Dienst ge-fäl-lig sei weißt, für mich  
*help me in my need, That thou may'st find my serv-ice go u know'st, for my -*

10

bin ich zu al-lem Gu-t- noch wenn dein Glanz mir in das Her-ze  
*self in all good I lack But if thy light once shine with-in my*

13

al-les dir ge-wäh-ren, was du  
*grant thee all my spir-it, If in*

n.



# 4. Arie

Andante

Basso

Ob, VI

Va

3

Ich will  
In my

6

be - ten, ich will rin - gen, ich will lo - ben, da - mit  
pray - ing, in my work - ing, In my sing - ing In my

8

ich vor al - len Din - gen dei - nen g en, voll - brin - gen, voll - brin - gen, dei - nen  
ev - ry un - der - tak - ing, My thy w et ing, my seek - ing, my seek - ing, may thy

11

oll - brin - gen, Tutti  
my - seek - ing, tr

Va

ich will be - ten, ich will rin - gen, ich will  
 In my pray - ing, in my work - ing, In my

lo - ben, ich will sin - gen, da - mit ich vor al - len Din - gen dei - nen  
 sing - ing, in my speak - ing, In my ev - ry un - der - tak - ing, May thy

Wil - len, dei - nen Wil - len mag voll - brin - gen, voll - brin - gen,  
 will, may thy will di - rect my seek - ing, my seek - ing, rei -

Din - gen dei - nen Wil - len m. *ff* *g.* *Tutti*  
 tak - ing, May thy will di - rect

- ne  
 my

PROBENPARTIUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

Sehn - sucht geht da - hin, daß ich dir mit Herz und Sinn, mein Er - lö - ser, mein Ge -  
 long - ing is for thee, That in all true con - stan - cy, My Re - deem - er, prize of -

31

winn, ganz al - lein, al - lein, ganz al - lein er - ge - ben bin, mei - ne  
 joy, Thine a - lone, a - lone, thine a - lone I now might be, For my

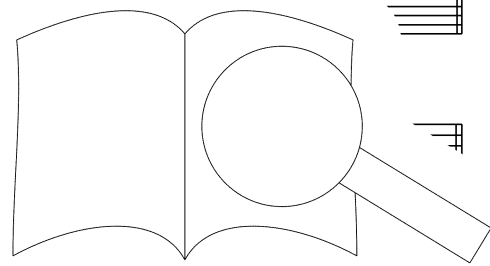
34

Sehn - sucht geht da - hin, daß ich dir mit Herz und mein ... mein Ge -  
 long - ing is for thee, That in all true con - stan prize of

37

winn, ganz al - lein er - ge - ben b. al - lein, ganz al - lein  
 joy, Thine a - lone I now might be, a - lone, thine a - lone

40



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Da Car

# 5. Choral

Soprano  
 Alto  
 Tenore  
 Basso

War - um willst du drau - ßen ste - hen, du Ge - seg - ne -  
 Why wilt thou stand far be - yond me, O thou bless - ed

Tutti

Oboi  
 Archi  
 Basso continuo  
 Organo

8

ter of des the Herrn? laß dir, bei mir ein - zu - ge - hen,  
 of the Lord? May I, when thou art be - side me,

ter of des the Herrn? laß dir, bei mir ein - zu - ge - hen,  
 of the Lord? May I, when thou art be - side me,

ter of des the Herrn? laß dir, bei mir ein - zu - ge - hen,  
 of the Lord? May I, when thou art be - side me,

ter of des the Herrn? laß dir, bei mir ein - zu - ge - hen,  
 of the Lord? May I, when thou art be - side me,

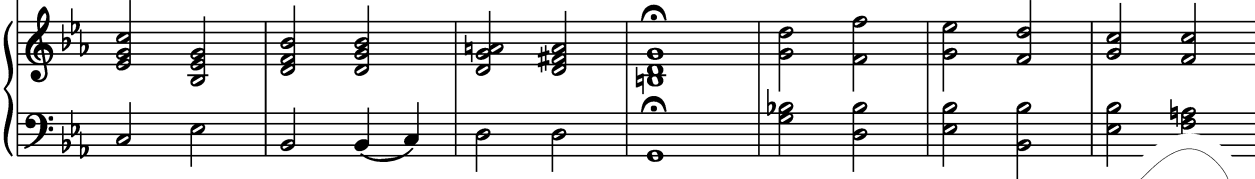
15

wohl - ge - fal - len, o mein Stern. Du mein Je - su, mei - ne  
Please thee well, my star a - dored. O my Je - su, my de -

wohl - ge - fal - len, o mein Stern. Du mein Je - su, mei - ne  
Please thee well, my star a - dored. O my Je - su, my de -

wohl - ge - fal - len, o mein Stern. Du mein Je - su, mei - ne  
Please thee well, my star a - dored. O my Je - su, my de -

wohl - ge - fal - len, o mein Stern. Du mein Je - su, mei - ne  
Please thee well, my star a - dored. O my Je - su, my de -



22

Freud, Hel - fer in der rech - ten Zeit, hilf,  
light, Help - er in my time of need, Thou,

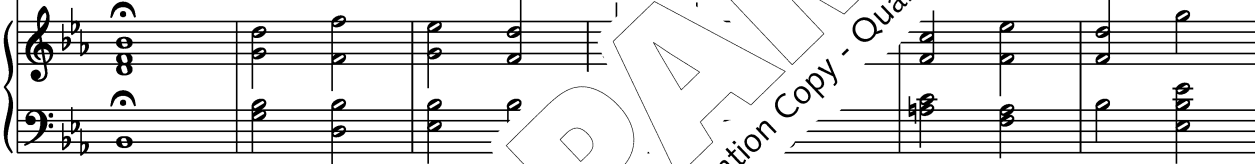
Freud, Hel - fer in der rech - ten Zeit, hilf,  
light, Help - er in my time of need, Thou,

Freud, Hel - fer in der rech - ten Zeit, hilf,  
light, Help - er in my time of need, Thou,

Freud, Hel - fer in der rech - ten Zeit, hilf,  
light, Help - er in my time of need, Thou,

Freud, Hel - fer in der rech - ten Zeit, hilf,  
light, Help - er in my time of need, Thou,

Freud, Hel - fer in der rech - ten Zeit, hilf,  
light, Help - er in my time of need, Thou,



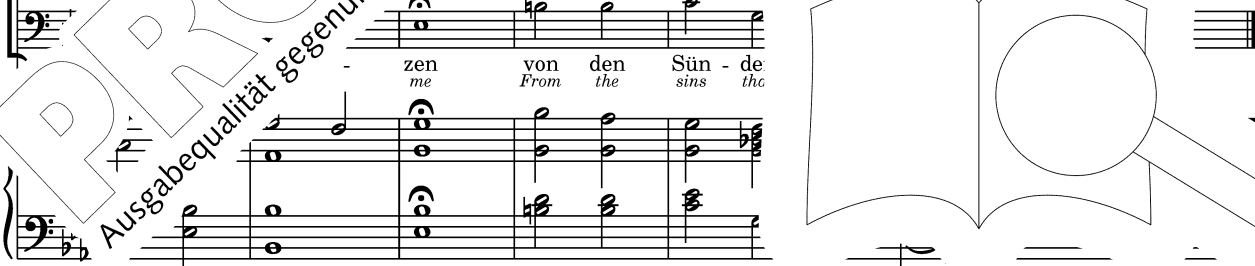
29

mei - nem Her von den Sün - den, die mich schmer - zen.  
com'st to save. From the sins that pain and grieve - me.

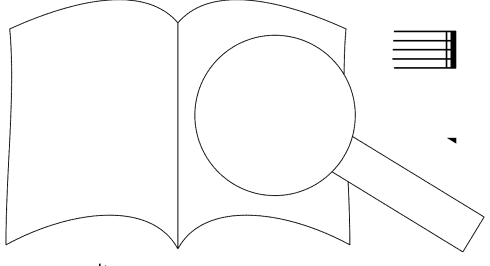
mei - nem Her von den Sün - den, die mich schmer - zen.  
com'st to save. From the sins that pain and grieve - me.

mei - nem Her von den Sün - den, die mich schmer - zen.  
com'st to save. From the sins that pain and grieve - me.

mei - nem Her von den Sün - den, die mich schmer - zen.  
com'st to save. From the sins that pain and grieve - me.



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Arie

Variante

**Andante** 2 Soprano

Je - - su, komm in mei - ne See - le, laß sie  
 Je - - su, come and fill my spir - it, Let it

6

dei - ne Woh - nung sein, komm, Je - su, komm, komm, komm in mei -  
 be thy dwell - ing place, come, Je - su, come, come, come and fill

10

ne See - le, komm, Je - su, komm in mei - ne See - le, komm, komm, komm,  
 my spir - it, come, Je - su, come and fill my spir - it, come, come, come

14

laß sie dei - ne Woh - nung sein, komm  
 let it be thy dwell - ing place, come

17

See - le, komm, Je - su, laß sie dei - ne  
 spir - it, come, Je - su, let it be thy

20

Treib Drive den Wust, of sin,

25

treib drive den Wust, Eh - re, Geiz und  
 of sin, Glo - ry, lust, and

29

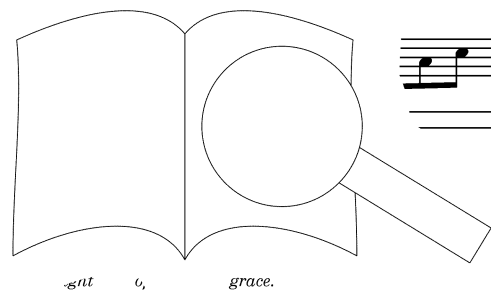
Flei - - sches dei - ner Gna - den Schein,  
 earth - ly thy great light of grace,

32

dei - ner Gna - den Schein, gönn ihr dei - ner  
 thy great light of grace, grant it thy great

35

dei thy



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

4. Arie

Variante

**Andante**  
Basso

Ob

Ich will  
In my

6

be - ten, ich will rin - gen, ich will lo - ben, ich will sin - gen, da - mit ich vor al - len Din - gen dei - nen  
pray - ing, in my work - ing, In my sing - ing, in my speak - ing, In my er - ry un - der - tak - ing, May thy

9

Wil - len mag voll - brin - gen, voll - brin - gen, voll - brin - gen, dei - nen Wil - len mag voll - brin -  
will di - rect my seek - ing, my seek - ing, my seek - ing, may thy will di - rect my seek -

12

gen,  
ing, ich will be - ten, ich will ri  
In my pray - ing, in my

17

lo - ben, ich will sin - gen, da - mit ich vor al - ler ge -  
sing - ing, in my speak - ing, In my ev - 'ry un - der - ing,

19

Wil - len, dei - nen Wil - len mag voll - brin - gen, voll - brin - ge  
will, may thy will di - rect my seek - ing, my seek - ing, ev - 'ry un - der -

22

Din - gen dei - nen Wil - len mag voll - brin  
tak - ing, May thy will di - rect my seek

Mei - ne  
For my

28

Sehn - sucht geht da - hin, da. m. und Sinn, mein Er - lö - ser, mein Ge -  
long - ing is for thee. That stan - cy, My Re - deem - er, prize of

31

winn, ganz al - le  
joy, Thine a -

al - lein er - ge - ben bin, mei - ne  
a - lone I now might be, For my

34

Sehn -  
long is

daß ich dir mit Herz und Sinn mein Er - lö - ser, mein Ge -  
That in all true con - stan prize of

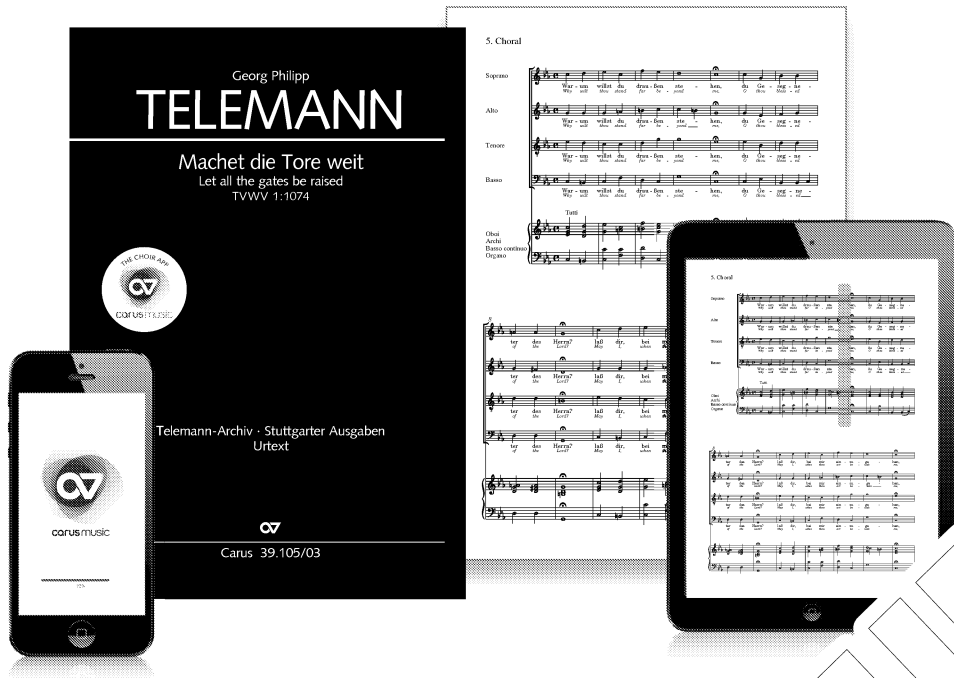
37

er - ge - ben bin, ganz al - lein,  
I now might be, thine a - lone,

now - at be.

PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.



## Chormusik erleben Jederzeit. Überall.

- Eine App mit den bedeutendsten Chorwerken des 17. bis 20. Jahrhunderts
- Carus-Klavierauszüge, synchronisiert mit hervorragenden Einspielungen bekannter Interpreten
- Coach zum Erlernen der eigenen Chorstimme
- Schnelle und schwierige Passagen können im Slow-Modus geübt werden
- Navigieren und Blättern wie im gedruckten Klavierauszug
- Für Tablet und Smartphone (Android und iOS)

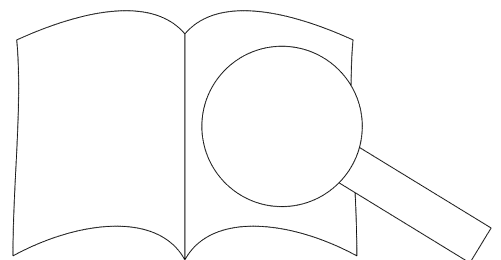
## Experience Anytime, Anywhere.

- A collection of the most important choral works from the 17th to 20th century
- Carus piano reductions, synchronized with first class recordings of renowned performers
- Coach helps you learn your own voice
- Difficult passages can also be practiced in slow mode
- Navigation and turning pages just as in the printed score
- For tablet and smartphone (Android und iOS)

**carus**

THE CH

www.carus-music



PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag